

外国政要在大连

FOREIGN DIGNITARIES IN DALIAN

1995~2006

大连海事大学出版社

Dalian Maritime University Press

外国政要在大连

FOREIGN DIGNITARIES IN DALIAN

1995~2006

大连市外事办公室 编

大连海事大学出版社

Dalian Maritime University Press

© 大连市外事办公室 2007

图书在版编目(CIP)数据

外国政要在大连: 1995~2006: 汉英对照/大连市外事办公室编. —大连: 大连海事大学出版社, 2007. 3
ISBN 978-7-5632-2045-8

I. 外… II. 大… III. ①政治人物-生平事迹-外国-1995~2006-摄影集 ②社会主义建设-成就-大连市-1995~2006-摄影集 IV. K817.5 D619.313-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第038777号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌海路1号 邮政编码: 116026 电话: 0411-84728394 传真: 0411-84727996
http: //www.dmupress.com E-mail: cbs@dmupress.com

大连海大印刷有限公司印装 大连海事大学出版社发行

2007年3月 第1版 2007年 第1次印刷

幅面尺寸: 260mm×245mm 印 张: 5.5

字 数: 702千 印 数: 1~3000册

责任编辑: 陆 梅 封面设计: 大彩图文

责任校对: 金以铨 版式设计: 大彩图文

ISBN 978-7-5632-2045-8 定 价: 50.00元



大连，像一颗璀璨的明珠，镶嵌在中国辽东半岛版图上。

大连，这座富有活力、充满激情的城市，曾荣获联合国“环境全球500佳”、“人居奖”和国家“全国文明城市”、“中国最佳旅游城市”等称号。每年都吸引了众多的海内外宾朋来到大连。

今天，我们将十年来外国元首、政府首脑等来访的部分照片汇编成《外国政要在大连》。希望通过它比较全面地、系统地反映大连开放的一个侧面，展示一座城市崭新的面貌。

大连，已敞开她大海般宽阔的胸怀，热情地欢迎国内外各界朋友的光临。

大连市长 夏德仁



Located at China's Liaodong Peninsula, Dalian is Like a Shining Pearl in Northern China.

Dalian, a city full of vigor and vitality, was conferred the title of "Global 500" and "Scroll of Honor Habitat Award" by the United Nations and "National Civilized City" and "Best Tourism City of China". The city attracts numerous domestic and overseas friends every year.

We issue this *Foreign Dignitaries in Dalian* with a photo collection of Heads of State and international dignitaries visiting Dalian in the past ten years, in the hope that it will display an aspect of Dalian's opening up and present the new looks of the city.

Dalian is opening her hospitable arms, ready to embrace friends from both home and abroad.

Dr. Xia Deren, Mayor of Dalian

目录

- 1 卢旺达副总统保罗·卡加梅
2 摩尔多瓦议会议长彼得鲁·卢金斯
3 蒙古总理彭查格·扎斯莱
4 保加利亚总理让·维德诺夫
5 俄中友协会长阿尔希波夫
6 澳大利亚副总理蒂姆·费希尔
7 美国前国务卿亨利·基辛格
9 比利时亲王菲利普
10 日本民主党党首鸠山由纪夫
11 新加坡总理吴作栋
12 马达加斯加副总理埃里祖·拉扎菲马哈莱乌
13 联合国前秘书长布特罗斯·加利
15 日本首相桥本龙太郎
16 毛里塔尼亚议长谢赫·西德·艾哈迈德·乌尔德·巴巴
17 美国前国务卿黑格
19 国际奥委会主席萨马兰奇
21 塔吉克斯坦总统拉赫莱诺夫
22 马来西亚总理马哈蒂尔
23 刚果共和国总统德尼·萨苏·恩格索
24 印度总统纳拉亚南
25 日本前首相村山富市
25 意大利前总统斯卡尔法罗
26 几内亚总理西迪梅
27 老挝副总理宋沙瓦·凌沙瓦
28 德国总理施罗德
29 俄罗斯前总统鲍里斯·叶利钦
31 欧盟主席、卢森堡前首相桑特
31 日本前首相海部俊树
31 澳大利亚前总理霍克
31 泰国前副总理格森
33 泰国前副总理功·塔帕朗西
34 斐济群岛共和国总理恩加拉塞
35 尼泊尔国王贾南德拉
36 新西兰前总理珍妮·希普利
37 世界轮椅协会主席贝林
38 越南副总理阮晋勇
39 斐济群岛共和国总统伊洛伊洛
40 韩国前总理李寿成
41 马其顿共和国前总统格利戈罗夫
42 韩国前总理黄寅性
43 菲律宾副总统迪奥费斯托·金戈纳
44 苏里南共和国总统费内希恩
45 菲律宾前总统科拉松·阿基诺
46 东帝汶总统夏纳纳·古斯芒
47 文莱苏丹博尔基亚
48 英国副首相约翰·普雷斯科特
49 塞黑塞尔维亚总统塔迪奇
50 芬兰前总统阿赫蒂萨里
51 印度尼西亚前总统梅加瓦蒂
52 俄罗斯联邦委员会主席米罗诺夫
52 赤道几内亚总统特奥多罗·奥比昂·圭马·姆巴索戈
53 新加坡总理李显龙
54 韩国前副总理吴明
54 尼日尔全国发展社会运动——纳萨拉总书记萨利苏
55 越南共产党中央总书记农德孟

后记

目录 CONTENTS

Contents

- 1 Mr. Paul Kagame , Vice President of the Republic of Rwanda
- 2 Mr. Petru Lucinschi, President of the Congress, Moldova
- 3 Mr. Punsagiyn Jasray, Prime Minister of Mongolia
- 4 H.E.Mr.Jean Videnov,Prime Minister of Bulgaria
- 5 Mr.Arhipov ,Chairman of Russia-China Friendship Association
- 6 Mr. Tim Fisher, Deputy Prime Minister of Australia
- 7 Dr. Henry Kissinger, Former Secretary of State, the United States
- 9 Prince Philip of Belgium
- 10 Mr. Hatoyama Yukio, President of Democratic Party of Japan
- 11 Mr. Goh Chok Tong, Prime Minister of the Republic of Singapore
- 12 Mr. Henzo Razafimahaleo,
Deputy Prime Minister of the Republic of Madagascar
- 13 Dr. Boutros Boutros-Ghali, Former Secretary General of UN
- 15 Mr. Hashimoto Ryutaro, Prime Minister of Japan
- 16 Mr. Cheikh Sid'Ahmed Ould Baba,
President of the Congress of the Islamic Republic of Mauritania
- 17 General Alexander Haig,Former Secretary of State, the United States
- 19 Mr. Samaranch, President, International Olympic Committee
- 21 Mr. Rakhmonov, President of the Republic of Tajikistan
- 22 Dr. Mahathir, Prime Minister of Malaysia
- 23 Mr. Denis Sassou-Nguesso, President of the Republic of Congo
- 24 Mr. Narayanan, President of the Republic of India
- 25 Mr. Murayama Tomiichi, Former Prime Minister of Japan
- 25 Mr. Scalfaro, Former President of Italy
- 26 Mr. Lamine Sidimé, Prime Minister of the Republic of Guinea
- 27 Mr. Somsavat Lengsavad,
Deputy Prime Minister of the Lao People's Democratic Republic
- 28 Mr. Gerhard Schroeder, German Chancellor
- 29 Mr. Boris Yeltsin, Former President of the Russian Federation
- 31 Mr. Jacques Santer, President of European Commission and Former
Prime Minister of Luxembourg

- 31 Mr. Kaihu Toshiki, Former Prime Minister of Japan
- 31 Mr. Hawke, Former Prime Minister of Australia
- 31 M.R. Kasemsamosorn Kasemsri, Former Deputy Prime Minister of Thailand
- 33 Mr. Korn Dabbaransi, Former Deputy Prime Minister of Thailand
- 34 Mr. Laisenia Qarase, Prime Minister of the Republic of the Fiji Islands
- 35 King Gyanendra Bir Bikram Shah Dev, The Kingdom of Nepal
- 36 Ms. Jenny Shipley, Former Prime Minister of New Zealand
- 37 Mr. Kenneth Behring, Chairman of Wheelchair Foundation
- 38 Mr. Nguyen Tan Dung, Deputy Prime Minister of Vietnam
- 39 Mr. Josefa Iloilo, President of the Republic of the Fiji Islands
- 40 Mr. Lee Soo-sung, Former Prime Minister of the Republic of Korea
- 41 Mr. Kiro Gligorov, Former President of the Republic of Macedonia
- 42 Hwang In-seong, Former Prime Minister of the Republic of Korea
- 43 Mr. Teofisto Guingona, Vice President of the Philippines
- 44 Mr. Runaldo Venetiaan, President of the Republic of Suriname
- 45 Madam Corazon Aquino, Former President of the Philippines
- 46 Mr. Xanana Gusmao, President of East Timor
- 47 Hassanal Bolkiah, Sultan of Brunei Darussalam
- 48 Mr. John Prescott, Deputy Prime Minister of U.K.
- 49 Mr. Boris Tadic, President of Serbia, Serbia and Montenegro
- 50 Mr. Martti Ahtisaari, Former President of Finland
- 51 Madam Megawati Sukarnoputri, Former President of Indonesia
- 52 Mr. Sergey Mironov, Speaker of the Federation Council of Russia
- 52 Mr. Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, President of Equatorial Guinea
- 53 Mr. Lee Hsien Loong, Prime Minister of the Republic of Singapore
- 54 Mr.Oh Myung, Former Deputy Prime Minister of the Republic of Korea
- 54 Mr.Mahamadou Salissou HABI,Minister of Commerce,
Industry &Promotion of Private Sector,Niger
- 55 Mr.Nong Duc Manh,General Secretary of the Central Committee of the
Communist Party of Vietnam

Postscript



卢比奥总统保罗·卡加梅访问大连（1998.03）
Mr. Paul Kagame, Vice President of the Republic of Rwanda



摩尔多瓦议会议长彼特鲁·卢金斯访问大连 (1996-3)
Mr. Petru Lucinschi, President of the Congress, Moldova



蒙古总理彭查格·扎斯莱访问大连 (1996.3)
Mr. Puntsagyn Jasray, Prime Minister of Mongolia



保加利亚总理计·维德诺夫访问人连 (1996/5)
ILE.Mr.Jean Vidinov Prime Minister of Bulgaria

俄中友协会长阿尔希波夫访问大连 (1996-5)
Mr. Arhipov, Chairman of Russia-China Friendship Association





澳大利亚总理克里夫·韦伯访问大连 (1996-97)
Mr. Tim Fischer, Deputy Prime Minister of Australia







美国前国务卿亨利·基辛格访问大连 (1996-97)
Dr. Henry Kissinger, Former Secretary of State, United States





比利时亲王菲利普访问大连 (1996-12)
Prince Philip of Belgium





日本民主党首脑（山纪人访问大连（1998年））
Mr. Hatoyama Isokazu, President of Democratic Party of Japan

